

# Aufforderung zur Angebotsabgabe

Die Schlesisch-Oberlausitzer Museumsverbund gGmbH vergibt folgenden Auftrag:

## Fachliche Übersetzungsleistungen

Im Rahmen des LEADER-Projektes „Entwicklung eines Besucherleitsystems für den Schlosspark in Krobnitz sowie des Granitabbau museums Königshainer Berge“

Projektzeitraum: 15.06.2022 – 30.09.2024

### 1. Projektbeschreibung

Mit dem Projekt soll die Beschilderung der bestehenden Ausschilderungen im Park des Schlosses Krobnitz sowie zum Granitabbau museum Königshainer Berge verbessert werden. Diese werden auf Deutsch gestaltet sein, aber über einen QR-Code soll das Abrufen des Inhalts in Tschechisch, Englisch und Polnisch gewährleistet werden.

### 2. Leistungsverzeichnis

Für die folgenden Leistungen sind fachliche Sprachkenntnisse von Vorteil. Insbesondere sind Kenntnisse über industriegeschichtliche, kulturelle und technische Zusammenhänge in den Übersetzungsleistungen wünschenswert.

#### Übersetzungen in Schriftform

Leistungsobjekt: Zuarbeit der Texte durch den Auftraggeber in Word-Dokumenten

Sprache: von Deutsch in Tschechisch

Anzahl: ca. 7 Normseiten (á 1800 Zeichen mit Leerzeichen, d.h. 30 Zeilen je 60 Anschläge)

### 3. Fristen und Angebotseinreichung

**Ende der Bewerbungsfrist: 24.04.2024, 16:00 Uhr**

**Ende der Bindefrist: 30.04.2024**

**Leistungserbringungsfrist: 01.06.2024 bis 30.09.2024**

Bitte richten Sie das Angebot an folgende Adresse:

Schlesisch-Oberlausitzer Museumsverband gGmbH

Am Friedenstal 5

02894 Reichenbach/O.L. OT Krobnitz

Wir bitten um ausschließliche Einreichung per Mail an: [ausschreibung@museumsverbund-ol.de](mailto:ausschreibung@museumsverbund-ol.de).

### 4. Vergütung

Bitte weisen Sie die Kosten für die Übersetzungsleistung pro Normseite (á 1800 Zeichen mit Leerzeichen, d.h. 30 Zeilen je 60 Anschläge) aus. Das finanzielle Angebot umfasst den Preis inkl. aller Nebenkosten (z.B. Reisekosten, erforderliche Abstimmungs- und Arbeitsgespräche usw.) und ist brutto in Euro, Bruchteile in vollen Cent (zwei Stellen nach dem Komma) anzugeben.



Entwicklungsprogramm  
für den ländlichen Raum  
im Freistaat Sachsen  
2014 - 2020

Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des  
ländlichen Raums: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete



Die Finanzierung des Gesamtvorhabens erfolgt im Rahmen der Förderung eines Vorhabens nach der Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Regionalentwicklung zur Umsetzung von LEADER-Entwicklungsstrategien (Förderrichtlinie LEADER- RL LEADER/2014) vom 15.12.2014.

## **5. Vergabeverfahren, Angebotsauswertung und Zuschlagskriterien**

Die den Auftrag vergebende Stelle  
Schlesisch-Oberlausitzer Museumsverbund gGmbH  
Geschäftsführerin Sarah Kinsky  
Am Friedenstal 5  
02894 Reichenbach/O.L. OT Krobnitz  
Telefon: 035828 88700  
Telefax: 035828 884264

**Vergabeverfahren:** Freihändige Vergabe

**Nebenangebote:** Es sind keine Nebenangebote zugelassen.

**Angebotsauswertung:** Einziges Bewertungskriterium ist der Preis.

## **6. Vertragsgrundlagen**

Vertragsgrundlage ist das Angebot des Auftragnehmers, einschließlich aller Anlagen, sowie die Vergabeunterlagen des Auftraggebers. Darüber hinaus gelten die Allgemeinen Bedingungen für die Ausführung von Leistungen (VOL/B), soweit nichts anderes vereinbart ist.

Die Bewerber dürfen ihrem Teilnahmeantrag keine eigenen Vertragsbedingungen zugrunde legen.

Die gesamte schriftliche und mündliche Projektkommunikation erfolgt in deutscher Sprache.

## **7. Nutzungsrechte**

Der Auftragnehmer überträgt dem Auftraggeber ein zeitlich und räumlich uneingeschränktes Nutzungsrecht.

Görlitz, den 15.04.2024



Entwicklungsprogramm  
für den ländlichen Raum  
im Freistaat Sachsen  
2014 - 2020

Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des  
ländlichen Raums: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete

